

C-2 12/00

ACUERDO DE COOPERACION COOPERATION AGREEMENT



The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems in continuation of the existing spirit of cooperation, goodwill and friendship between them, wishing to formalize their relationship in a joint effort to strengthen their affinities in support of their respective endeavors for elections and democracy, hereby agree to the following:

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales, siguiendo con su actual espíritu de mutua cooperación, buena voluntad y amistad, y con el deseo de formalizar su relación en un esfuerzo conjunto por fortalecer sus afinidades en apoyo de sus respectivos empeños en favor de las elecciones y la democracia, por este medio acordamos lo siguiente:

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will exchange information for research and analysis purposes in the field of elections and democracy;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales intercambiarán información para propósitos de investigación y análisis en el ámbito electoral y democrático;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will collaborate in the field of technical cooperation by referring experts who may participate in electoral assistance missions and by sharing technical resources;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales colaborarán en el área de cooperación técnica, asignando expertos que puedan participar en misiones de asistencia electoral y compartiendo recursos técnicos;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will combine their experiences and expertise in the field of election administration training and civic education by referring experts who may participate in electoral assistance missions and by sharing technical resources;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales combinarán sus experiencias y prácticas en el ámbito de la capacitación de funcionarios electorales y de educación cívica, asignando expertos que puedan participar en misiones de asistencia electoral y compartiendo recursos técnicos;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will exchange publications on electoral processes and related matters on topics of joint interest;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales intercambiarán publicaciones sobre procesos electorales y áreas afines de interés mutuo;

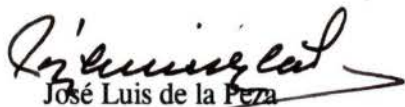
The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems agree that the aforementioned areas of cooperation are in no means limitative or exclusive shall further needs arise in the course of their efforts;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems, although willing to cooperate, remain independent institutions; no financial obligation on either parts is created by this Cooperation Agreement.

Signed on September the First, 1998 by:



Richard W. Soudriette
President International Foundation
for Election Systems



President Magistrate Electoral Tribunal of the
Federation's Judiciary Branch

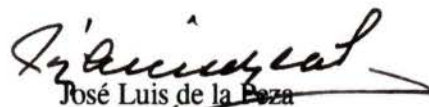
El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales acuerdan que las áreas de cooperación antes mencionadas, no son limitantes o exclusivas, sino que pueden adecuarse a futuras necesidades en el transcurso de los trabajos;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales, aunque deseosos de cooperar, permanecen como instituciones independientes; con este Acuerdo de Cooperación no se crea obligación financiera entre alguna de las partes.

Firmado el día 1o. de septiembre de 1998 por:



Richard W. Soudriette
Presidente de la Fundación Internacional
para Sistemas Electorales



Magistrado Presidente del Tribunal Electoral del
Poder Judicial de la Federación